

## دیگه نگو کیف

You know

میدونی

a lot of people

خیلی از مردم

pick a certain pronunciation of a word

یه تلفظ بخصوص از یک کلمه رو برمیدارن

and just go with it

و فقط همونو به کار میبرن

mindless of the fact that it could be incorrect.

بدون توجه به اینکه میتونه غلط باشه.

Here are some of the most butchered pronunciations

چندتا از اونایی رو آوردم که بیشتر اشتباه تلفظ میشن

that are common among almost everyone

که تقریبا بین همه

even native speakers of English!

حتی بومی زبانان انگلیسی رایجن!

So let's check'em out!

خب بریم بررسیشون کنیم!

Oh and by the way

آها راستی

this is an American pronunciation lesson.

این درس تلفظ آمریکاییه.

Okay, come on!

خب، بریم!

This word which is also spelled like this

این کلمه که اینطوریم نوشته میشه

is pronounced:

به اینصورت تلفظ میشه:

/kə'lamɪtə/

It's NOT:

نمیگیم:

/kəla'mətə/

One kilometer on ascension.

یک کیلومتر تا صعود.

One kilometer

یک کیلومتر

But what if I never find somebody

اگه هیچ وقت کسی رو پیدا نکنم چی

or even worse what if I already found her

یا حتی بدتر از اون اگه قبلا پیدااش کرده باشم

but I dumped her

ولی ولش کردم

because she pronounces it supposedly!

چون که اونو supposedly تلفظ میکنه چی

He means this:

منظورش اینه:

This word has been a victim of mispronunciation.

این کلمه قربانی تلفظ اشتباهه.

Most people pronounce it:

بیشتر مردم اینطوری تلفظش میکنند:

/sə'pəʊzɪbli/

while what they actually mean is:

درحالی که منظورشون اینه:

/sə'pəʊzɪdli/

Supposably...

مثل اینکه (املا و تلفظ اشتباه)

Supposably...

مثل اینکه

Did they go to the zoo?

آیا اونا رفتن باغ وحش؟

Supposably!

مثل اینکه!

Supposedly

مثل اینکه

Now this one:

حالا این یکی:

*/'mɪstʃəvəs/*

It's NOT:

نمیگیم:

*/'mɪstʃəviəs/*

It only has three syllables.

فقط سه بخش (هجا) داره.

I feel I must warn you, though,

به هر حال حس میکنم باید بهتون اخطار بدم

they are rather mischievous.

اونا نسبتا شیطونن.

mischievous

شیطون

There are two acceptable ways of

دو راه قابل قبول برای

pronouncing this word.

تلفظ این کلمه وجود داره.

/ɹfən/

/ɹftən/

The first one is more common

اولی متداول تره

the second one is also used by many, many people.

دومی رو هم خیلی از مردم به کار میبرن.

Cambridge and Oxford dictionaries both accept it.

مورد قبول هردو دیکشنری کمبریج و آکسفورده.

How often

چندوقت یه بار

often

اغلب

He's high, often.

اون اغلب نشئه ست.



often

اغلب

Guess what?!

حدس بزن چی؟

This is pronounced /dʒɪf/

این جِف خونده میشه.

Surprised?

غافلگیر شدی؟

Yeah, me too!

آره، منم!

Most people say

بیشتر مردم میگن

because it stands for "Graphics Interchange Format"

چون این مخفف " قالب مبادله‌ی گرافیک " هست

it's pronounced with a hard G.

با "گ" تلفظ میشه

/gif/

That makes sense.

منطقیه.

But the actual inventor of the GIF

ولی مخترع اصلیش

says it's pronounced "jif".

میگه که این "جِف" تلفظ میشه.

Meanwhile Oxford English Dictionary

در این بین دیکشنری انگلیسی آکسفورد هم

accepts both pronunciations.

جفتشو قبول داره.

What?

چی؟

I just wanna show you this gif I saw the other day.

میخوام این جفی که چندروز پیش دیدمو بهت نشون بدم.

Do you mean "gif"?

منظورت گیفه؟

No it's G-I-F.

نه جی آی افه.

It's pronounced "jif".

جف خونده ميشه.

It's pronounced with a hard G.

اون "گ" تلفظ ميشه.

I have no idea where you're getting this "J" from.

نميفهمم اين "ج" رواز کجا مياري؟

The people who create it call it "jif".

آدمايي که ساختنش بهش ميگن جِيف.

That's how you're supposed to say it.

اينطوري بايد تلفظش کنی.

Clearly they have no idea what they're talking about!

واضحه که اونا نميدونن چی دارن ميگن

They created it!

اونا ساختنش!

Which one do you think is correct?

شما فکر میکنید کدامش درسته؟

"jif" or "gif"?

جف یا گیف؟

Tell me in comments!

تو کامنت ها بهم بگو!

See ya!

میبینمتون!